

## INTERVENTO DI MANUTENZIONE STRAORDINARIA DELLE VASCHE DI VILLA ADRIANA

SPECIAL MAINTENANCE WORK ON THE POOLS AT HADRIAN'S VILLA

È in corso l'intervento di svuotamento, pulizia e successivo riempimento dei bacini di Villa Adriana: Canopo, Pecile e Teatro Marittimo.

Il Canopo è uno degli edifici più rappresentativi del sito, il cui nome evoca il canale che congiungeva l'omonima città con Alessandria d'Egitto. Il bacino, dal volume di circa 3070 mc di acqua, era ornato da un pregevole ciclo scultoreo, ora esposto nei *Mouseia*.

Interpretato come richiamo alla celebre *Stoa Poikile* di Atene, il Pecile era un ampio quadriportico con giardino, organizzato attorno ad una vasca centrale che oggi ha un volume di acqua pari a 3900 mc.

Il complesso del Teatro Marittimo si caratterizza per la concezione innovativa dell'impianto architettonico. Lo spazio circolare, delimitato da un bacino anulare con un volume di acqua stimato pari a 572 mc, ospitava una vera e propria domus probabilmente uno spazio intimo e riservato destinato ad Adriano e in antico accessibile tramite ponti girevoli in legno.

L'aspetto attuale delle aree è il risultato della storia più recente della villa, a partire dagli anni Cinquanta del secolo scorso.

*Work to empty, clean and refill the pools of the Canopus, the Pecile and the Maritime Theatre at Hadrian's Villa is currently taking place.*

*The Canopus is one of the most significant buildings on the site. His name suggests the channel which joined the similarly-named city with Alexandria in Egypt. The pool, holding today around 3070 cubic metres of water, was decorated with an extraordinary statuary group, now displayed in the Mouseia.*

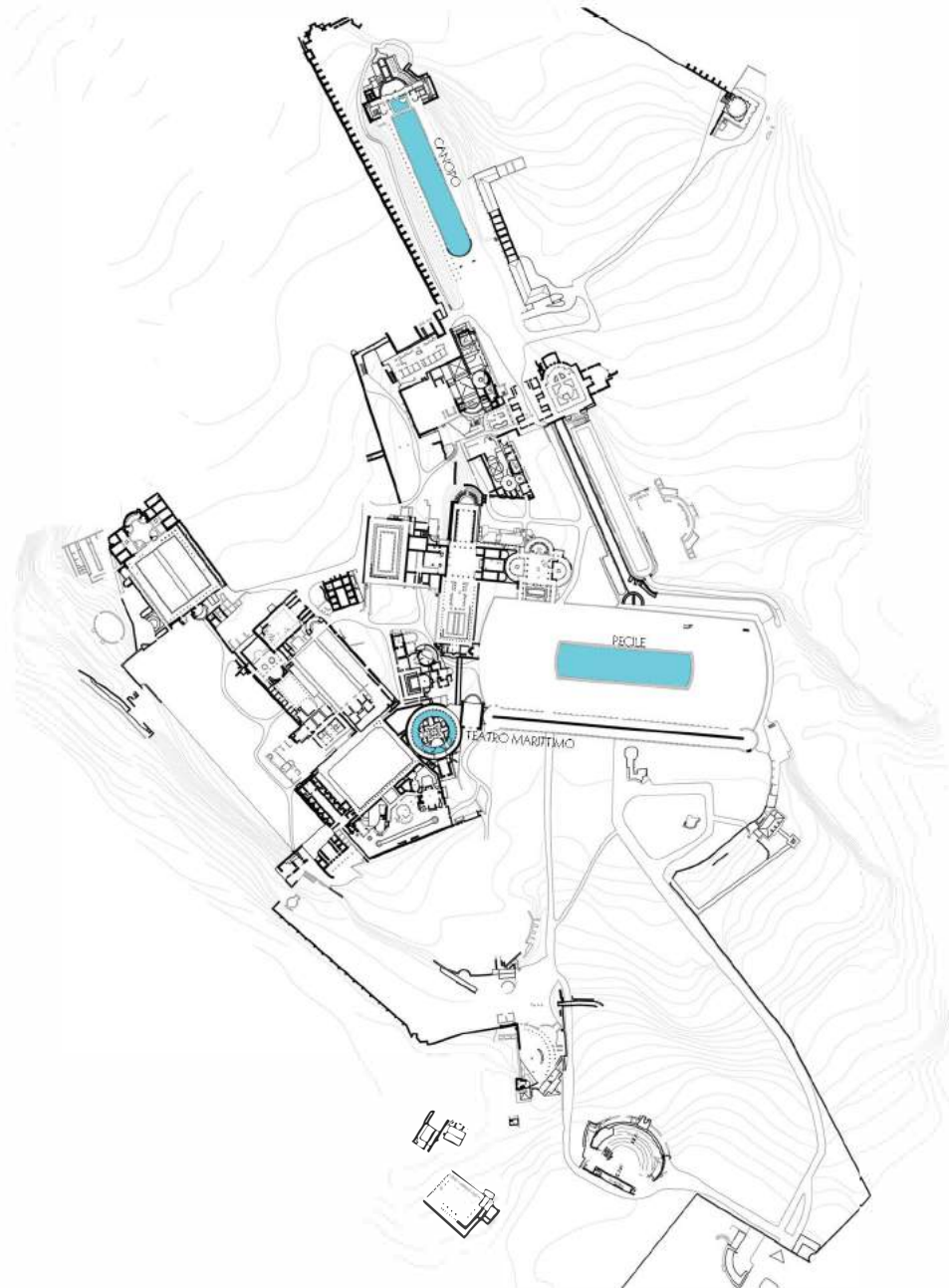
*Influenced by the celebrated Stoa Poikile in Athens, the Pecile was a large four-sided portico with a garden, organised around a central pool that now holds 3900 cubic metres of water.*

*The Maritime Theatre complex features an innovative concept in architectural layout. The circular area is surrounded by a ring-shaped pool with a volume of water estimated as being 572 cubic metres. The island housed a genuine domus that was probably an intimate and private space set aside for Hadrian, accessible in ancient times by a turning wooden bridge.*

*The current appearance of the areas is the consequence of the villa's most recent history, starting from the 1950s.*

# VILLÆ

VILLA ADRIANA



L'intervento prevede in una prima fase lo spostamento temporaneo della fauna ittica e la realizzazione di canalizzazioni per lo smaltimento graduale dell'acqua. Successivamente si procede alla pulizia dell'invaso dai depositi presenti, destinati a corretto smaltimento, e alla revisione della impermeabilizzazione delle superfici interne. Nei casi in cui si conservino ancora tracce dei rivestimenti antichi, è previsto l'intervento dei restauratori. Al termine di queste operazioni la vasca, nuovamente riempita, viene restituita alla fruizione.

*The first phase of the work involves the temporary removal of the fish and the laying of pipes for the water to gradually drain off.*

*The pools will then be cleaned of deposits and the sealing on the internal surfaces will be checked.*

*Restorers will work on the surfaces where the ancient covering has remained.*

*Once that is finished, the pools will be refilled and returned to use.*

IL PECILE  
THE PECILE



La spianata del Pecile prima degli interventi novecenteschi sulla vasca (ICCD, Fondo Gabinetto Fotografico Nazionale, autore G. Gargioli, data ripresa 1902-1903)

*The flat area of the Pecile, prior to the 20th century work on the tank (ICCD, Fondo Gabinetto Fotografico Nazionale, by G. Gargioli, photo taken 1902-1903)*



Veduta del muro del Pecile; oltre il varco, la spianata prima dei lavori sulla vasca. (ICCD Fondo Ministero della Pubblica Istruzione)

*Pecile's wall; beyond the passage, the flat area prior to the work on the pool (ICCD Fondo Ministero della Pubblica Istruzione)*

IL CANOPO  
THE CANOPUS



Il Canopo durante i lavori di scavo e restauro (ICCD, Fondo Archivio Ministero della Pubblica Istruzione, data ripresa 1956)

*The Canopus during the excavation and restoration process (ICCD, Fondo Archivio Ministero della Pubblica Istruzione, photo taken 1956)*



La valle del Canopo prima degli scavi della metà del XX secolo. (ICCD Fondo Ministero della Pubblica Istruzione, autore Francesco Fiorani)

*Canopus valley, prior to the 20th century excavations (ICCD Fondo Ministero della Pubblica Istruzione, by Francesco Fiorani)*

IL TEATRO MARITTIMO  
THE MARITIME THEATRE



L'invaso del Teatro Marittimo con i resti delle superfici antiche (ICCD, Fondo Gabinetto Fotografico Nazionale, autore G. Gargioli, data ripresa 1902-1903)

*The Maritime Theatre tank with the remains of the ancient surfaces (ICCD, Fondo Gabinetto Fotografico Nazionale, by G. Gargioli, photo taken 1902-1903)*



Teatro Marittimo: isola e vasca anulare dall'alto (ICCD Fondo Ministero della Pubblica Istruzione, Fratelli Alinari)

*Maritime Theatre, top view of the island and the ring-shaped pool (ICCD Fondo Ministero della Pubblica Istruzione, by Fratelli Alinari)*

Fanno parte del gruppo di lavoro

*The working group included the following*

**Direttore dell'Istituto Villa Adriana e Villa d'Este (VILLÆ):**

Dott. Andrea Bruciati

**RUP:**

Dott.ssa Veronica Fondi

**Collaboratori al RUP:**

Dott.ssa Elena Achille

Arch. Antonella Mastronardi

**Coordinatore della sicurezza:**

Ing. Stefano Tognazzi

**Direttore dei Lavori:**

Arch. Antonella Mastronardi

**Collaboratori alla Direzione Lavori:**

Dott.ssa Lucilla D'Alessandro

Dott. Sergio Del Ferro

**Collaboratori tecnici:**

Ass. tec. Fabrizio Dinarelli

Ass. tec. Antonio Garaffo

Arch. Simone Russo

**Collaboratori amministrativi:**

Sig.ra Stefania Coccioni

Dott.ssa Alessandra Cosimato

**Si ringraziano Coopculture e il personale di vigilanza di Villa Adriana**

*We would like to thank Coopculture and Hadrian's Villa staff*